

ZMLUVA O DIELO č. 3 /2023
uzatvorená podľa § 536 až 565 zák. č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka

1
Zmluvné strany

1. Objednávateľ: Banícke múzeum v Rožňave

Sídlo: 048 01 Rožňava, Šafárikova 31
Štatutárny zástupca: Mgr. Pavol Lackanič, riaditeľ
IČO: 31297765
DIČ: 2021432963
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
IBAN: SK42 8180 0000 0070 0046 1701
SK44 8180 0000 0070 0046 0965

(ďalej len ako „objednávateľ“)

a

2. Zhotoviteľ:

Obchodné meno: ETNO – NATURA BT

Sídlo: 3533 Miskolc
Andrássy Gyula u. 45.

DIČ: 21054145-1-05

Bankové spojenie: K&H Bank

IBAN: HU68 1040 2472 5049 5548 5151 1007

SWIFT: OKHBHUHB

Zastúpený: Dr. Mónika Bodnár PhD.

(ďalej len ako „prekladateľ“)

2.
Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto zmluvy je záväzok prekladateľa osobne vytvoriť pre objednávateľa slovesné dielo.
2. Prekladateľ sa touto zmluvou zaväzuje pre objednávateľa osobne vytvoriť slovesné dielo – preklad textov 13 normostrán k výstave Koža a kožušina a textov metodickému dňu, a to z jazyka slovenského do jazyka maďarského (ďalej len „dielo“).

3.
Vytvorenie a odovzdanie diela

1. Objednávateľ odovzdá prekladateľovi texty na preklad do 15.07.2023.
2. Objednávateľ má právo žiadať prekladateľa o úpravu diela, a to do 15 dní odo dňa jeho odovzdania podľa bodu 1. tohto článku zmluvy; na vykonanie týchto úprav objednávateľ poskytne prekladateľovi desať (10) dní, ak si zmluvné strany nedohodnú inú lehotu.
3. Prekladateľ sa zaväzuje vytvoriť dielo podľa svojich najlepších vedomostí a schopností v súlade s platnými pravidlami pravopisu a odbornej terminológie.

4.

Cena a platové podmienky

1. Cena plnenia je zmluvnými stranami dohodnutá nasledovne:

- preklad textov: 13,50 Eur za normostranu, 13 normostrán: 175,50 Eur
- kontrola textov po grafickej úprave: 5 Eur za normostranu, 13 normostrán: 65 Eur

Cena plnenia celkom: 240,50 eur, slovom Dvestoštyridsať eur, päťdesiat centov.

Zhotoviteľ nie je platcom DPH.

1. Cena za zhotovenie diela je stanovená podľa zákona č. 18/1996 Z.z. o cenách v znení neskorších predpisov ako cena pevná počas celej lehoty realizácie diela a zahŕňa aj náklady, ktoré vzniknú prekladateľovi v súvislosti s odovzdaním diela objednávateľovi.
2. Prekladateľ vystaví a doručí objednávateľovi faktúru za predmet zmluvy. Prekladateľ vystaví faktúru najneskôr do 7 dní po odovzdaní diela.
3. Objednávateľ sa zaväzuje uhradiť zhotoviteľovi dohodnutú cenu bezhotovostne na základe doručenej faktúry.
4. V prípade, že faktúra nebude po vecnej a formálnej stránke vystavená správne a v súlade s príslušným zákonom, objednávateľ ju vráti zhotoviteľovi na prepracovanie a nová lehota splatnosti začne plynúť dňom doručenia prepracovanej faktúry objednávateľovi.

5.

Záverečné ustanovenia

1. Táto zmluva je vystavená v dvoch rovnopisoch v slovenskom jazyku a každá zo zmluvných strán obdrží jeden rovnopis.
2. Zmena alebo ukončenie zmluvy sa môže uskutočniť iba dohodou zmluvných strán v písomnej forme.
3. Zmluvné strany vyhlasujú, že zmluvu uzavreli slobodne a vážne, že zmluva nebola uzatvorená v tiesni, za nevýhodných podmienok, zmluvu si prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu zmluvu podpísali.
4. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia podľa osobitného predpisu (zákon č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov).

V ROŽŇAVEdňa 14. 4. 2023

Objednávateľ:



Mgr. Pavol Lackanič
riaditeľ Banického múzea v Rožňave

Zhotoviteľ:



35:

Sz.sz.:

na l. 45.
45-1-05
0495548-51511007